

Приложение
к приказу Министерства культуры
Российской Федерации
от 29 августа 2017 г. № 1457

**Требования к субтитрованию и тифлокомментированию
полнометражных национальных фильмов,
создаваемых в художественной или анимационной форме**

1. Для обеспечения доступности для инвалидов по зрению и слуху цифровых полнометражных национальных фильмов, создаваемых в художественной или анимационной форме, в пакет файлов для цифрового показа DCP (Digital Cinema Package) должны быть включены следующие специализированные звуковые каналы и субтитры:

1.1 Дополнительное звуковое сопровождение для слепых (слабовидящих), которое в кинозале воспроизводится через головные телефоны (наушники), включенные либо в приемник беспроводной системы передачи звука, либо в смартфон, в котором установлено специальное приложение и заранее скачан файл дополнительного звукового сопровождения (далее – тифлокомментарий).

1.2 Звуковое сопровождение для слабослышащих, в котором усилена громкость и разборчивость диалога по отношению к остальному звуковому ряду (музыке и шумам) передается на индивидуальные слуховые аппараты слабослышащих с помощью системы индукционной петли (далее – звуковое сопровождение для слабослышащих). Индукционная петля может быть общей для всего кинозала или индивидуальной, включенной вместо наушников в приемник беспроводной системы передачи звука, дополнительно установленной для этой цели в кинозале.¹

1.3 Открытые субтитры для глухих, которые в виде синхронного текста демонстрируются на экране, описывают звуковое сопровождение фильма, необходимое для лучшего понимания инвалидами по слуху происходящего в фильме, передают реплики и значимые звуковые эффекты (далее – субтитры

¹ Примечание. Для передачи звукового сопровождения для слабослышащих и тифлокомментария в кинозале может использоваться одна и та же беспроводная система, имеющая несколько каналов.

для глухих).

2. Комплект пакетов DCP для кинотеатра должен содержать два композитных плейлиста (Composition play list, далее по тексту – плейлист). Основной плейлист обеспечивает управление воспроизведением композиции (Composition), которая содержит изображение и звук фильма, а также скрытую звуковую информацию для инвалидов по зрению и слуху, а именно, тифлокомментарий и звуковое сопровождение для слабослышащих. Второй плейлист дополнительно обеспечивает воспроизведение открытых субтитров для глухих.

3. Требования к специализированным каналам звука для инвалидов по зрению и слуху.

3.1 Звуковое сопровождение для слабослышащих (звуковой канал HI – hearing impaired) в пакете DCP должно передаваться по каналу 7 и дополнительно по каналу 15 для форматов звука фильма с числом каналов не выше 7 (1.0, 5.1, 6.1). Для форматов звука с числом каналов более 7 (7.1DS, 7.1SDS и другие) звуковое сопровождение для слабослышащих должно передаваться только по каналу 15.

3.2 Тифлокомментарий (звуковой канал VI-N – Visually impaired narrative) в пакете DCP должен передаваться по каналу 8 и дополнительно по каналу 16 для форматов звука фильма с числом каналов не выше 7 (1.0, 5.1, 6.1). Для форматов звука с числом каналов более 7 (7.1DS, 7.1SDS и другие) тифлокомментарий должен передаваться только по каналу 16.

3.3 Параметры специализированных звуковых сигналов для каналов HI и VI-N должны соответствовать требованиям стандартов для сигналов основных каналов звукового сопровождения фильма в цифровом кинематографе:

3.3.1 Разрядность должна быть 24 бит.

3.3.2 Частота дискретизации должна быть 48кГц или 96кГц.

3.3.3 Опорный (установочный) уровень должен быть -20дБ относительно полной шкалы (FS).

3.4 Квазипиковый программный уровень тифлокомментария должен быть -9дБ относительно полной шкалы (FS).

3.5 Перезапись тифлокомментария должна производиться в студии перезаписи, акустические и электроакустические характеристики которой должны соответствовать требованиям для студий многоканальной перезаписи звука фильмов.

3.5.1 В процессе перезаписи должен осуществляться одновременный слуховой контроль тифлокомментария и оригинала перезаписи звука фильма.

3.5.2 Слуховой контроль тифлокомментария должен осуществляться через головные телефоны (наушники). Должна быть предусмотрена индивидуальная регулировка уровня звука в наушниках. Использование облегченных стереонаушников открытого типа, применяемых в большинстве беспроводных систем синхронной передачи звука и смартфонах, является предпочтительным.

3.5.3 Слуховой контроль оригинала звука фильма должен осуществляться через конфигурацию громкоговорителей формата звука (5.1, 7.1 и другие). Электроакустические частотные характеристики должны соответствовать кривой «X», а уровни звукового давления каналов воспроизведения должны быть откалиброваны на 85дБС при подаче розового шума с уровнем, эквивалентным уровню записи -20дБ среднеквадратичного значения относительно полной шкалы.

3.6 Перезапись звукового сопровождения для слабослышащих может производиться в монтажной или в студии сведения звука. Слуховой контроль в процессе перезаписи рекомендуется осуществлять через головные телефоны (наушники). Для слухового контроля слабослышащими экспертами со слуховыми аппаратами с индукционной катушкой оптимально использовать индивидуальную индукционную петлю.

3.7 Параметры исходного материала тифлокомментария для подготовки специального приложения для смартфонов должны соответствовать требованиям подпунктов 3.3 – 3.5 настоящих Требований.

4. Требования к визуальной информации для инвалидов по зрению и слуху.

4.1 Для правильного отображения субтитров на экране должна использоваться либо технология нанесения субтитров непосредственно на изображение («прожиг» субтитров на изображении), либо технология создания и передачи субтитров в виде последовательности графических файлов изображения в формате PNG. Разрешение файлов PNG должно совпадать с разрешением основного изображения (2К или 4К).

4.2 Тип и параметры шрифта (размер, насыщенность, сжатие), количество символов в строке и расположение строк по отношению к границам изображения для открытых субтитров могут быть выбраны следующими:

4.2.1 Основные параметры субтитров – цвет, тип и размер шрифта, толщина окантовки, расположение строк по отношению к границам изображения должны быть одинаковыми на протяжении всего фильма.

4.2.2 Цвет субтитров – бледно-белый (не яркий), с тонкой чёрной контурной окантовкой.

4.2.3 Текст субтитров должен быть отцентрирован относительно вертикальной оси изображения и располагаться в нижней его части.

4.2.4 Количество строк субтитров на экране должно быть не более двух.

4.2.5 Количество символов в строке должно быть не более 37, включая пробелы и знаки препинания. При необходимости, как исключение, количество символов можно увеличить до 42.

4.2.6 Шрифт простой, рубленый, без засечек, не жирный, буквы не должны сливаться. Предпочтительны шрифты Arial Bold или HelveticaNeue Medium; написание шрифта *обычное* (без растяжения или сжатия).

4.2.7 Размер шрифта:

– для соотношения сторон изображения на экране 1,37:1 – 2,5-2,6% без окантовки; 3,1-3,2% с окантовкой;

– для соотношения сторон изображения на экране 2,39:1 и 1,85:1 –

2,7-2,8% без окантовки; 3,3-3,4% с окантовкой.

4.2.8 Расположение строк:

– междустрочный интервал – расстояние между базовыми линиями строк 7,0-7,2%;

– отступ снизу – расстояние от нижней границы изображения до базовой линии нижней строки 6,0-6,2%.²

4.3 Исходный материал субтитров для глухих должен быть в виде синхронизированного по времени текстового файла.

5. Информация о наличии в DCP специализированных звуковых каналов и субтитров для глухих должна быть указана в наименовании плейлиста CPL согласно конвенции по наименованию плейлистов для цифрового кинематографа.

5.1 Информация о наличии в DCP специализированных каналов тифлокомментария и звукового сопровождения для слабослышащих должна быть указана в поле формата звука в наименовании плейлиста через дефис после формата звука.

5.1.1 Если DCP содержит канал со звуковым сопровождением для слабослышащих, то в соответствующем субполе в наименовании плейлиста DCP должно быть обозначение «HI».

5.1.2 Если DCP содержит канал с тифлокомментарием, то в соответствующем субполе в наименовании плейлиста DCP должно быть обозначение «VI».

5.1.3 Если DCP содержит и канал со звуковым сопровождением для слабослышащих, и канал с тифлокомментарием, то в соответствующем субполе в наименовании плейлиста DCP должно быть обозначение «HI-VI».

5.2. Информация о наличии в DCP открытых субтитров для глухих «OSAP» должна быть указана в наименовании плейлиста в поле языка через дефис после языка субтитров.

² Примечание. Указаны размеры в процентном соотношении к высоте изображения.

